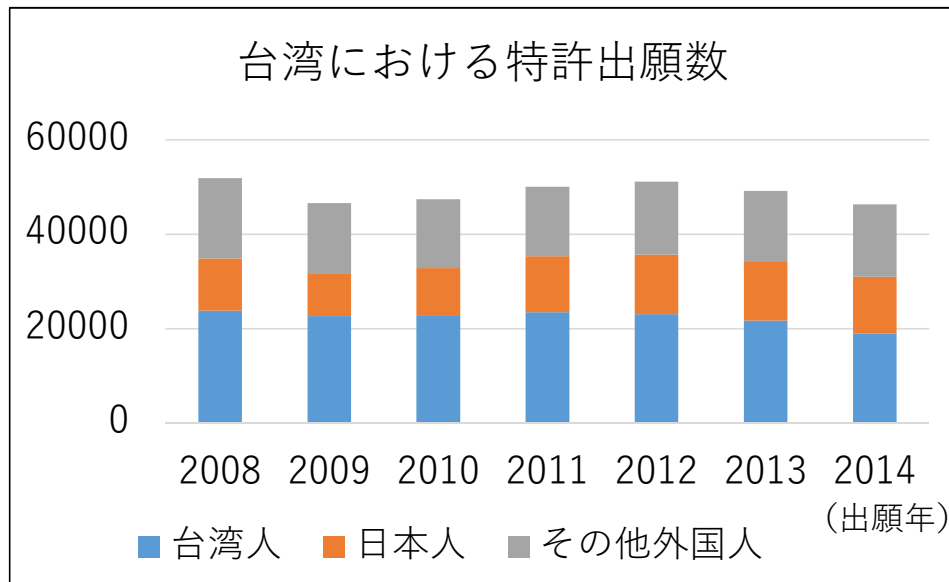


# 台湾公報の全文日本語翻訳文の検索・閲覧

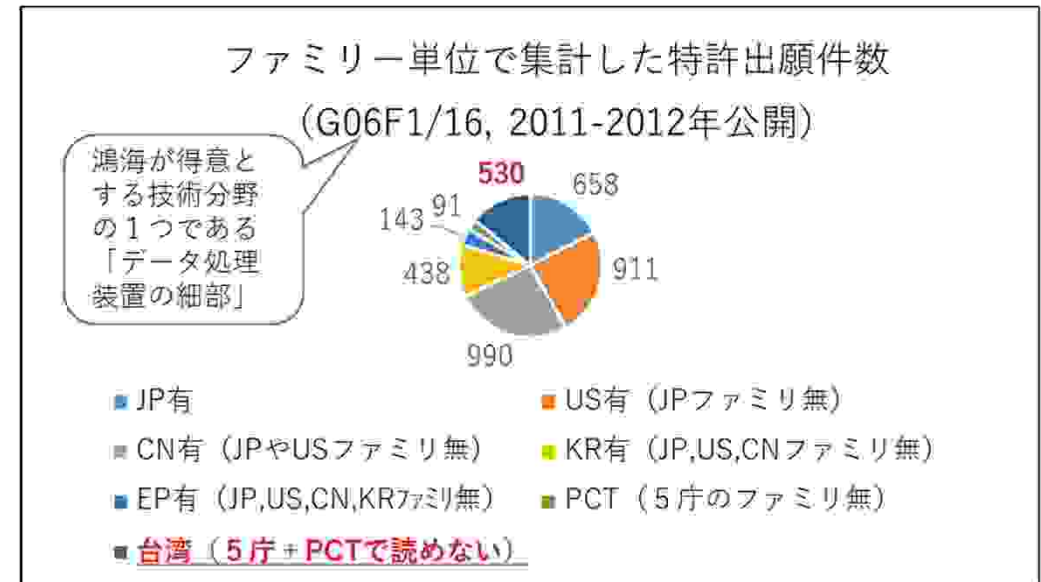
## 台湾公報の検索の重要性

- 台湾の特許出願数は年間約5万件。日本人の出願数は、台湾人の次に多い。
- 台湾で事業を行う際に、権利調査のため、台湾の特許公報(B公報)の閲覧は重要。
- 鴻海（ホンハイ）が得意とする技術分野などでは、台湾のみに出願している特許が存在。  
技術分野や年代によっては、台湾公報の先行技術調査の重要性が高い。

⇒Japio-GPG/FXにて、「台湾公報」の全文日本語翻訳文を検索・閲覧！！



データ元：台湾における知的財産活用状況について(2016年3月交流協会)からJapio作成



データ元：Japio-GPG/FXにてJapio作成  
(データ取得日2019.5.16／5庁とPCTと台湾の特許出願を取得してファミリー単位で集計)

# 台湾公報の全文日本語翻訳文の検索・閲覧

Japio世界特許情報全文検索サービス

Japio-GPG / EX

## 台湾公報の検索例

文献番号照会や、クエリー検索（近傍検索）は別のタブから行います。

①台湾(TW)へのチェックを確認します。

※デフォルトではチェックされています。

The screenshot shows the Japio-GPG/EX search interface. On the left, there is a sidebar for selecting countries and regions. The '台湾 (TW)' option is highlighted with a red box. In the center, there is a search criteria table with columns '検索項目' (Search Item) and '検索式' (Search Formula). The table is empty. At the bottom, there is a '検索' (Search) button highlighted with a red box. A red box also highlights the '項目検索' (Item Search) tab at the top of the search criteria section.

検索項目	検索式
出願番号(PA)	
発明者(IN)	
IPC(IC)	
F1(FI)	
Fターム(FT)	
ECOA(EC)	
CPC(CP)	
出願日(AD)	
公報発行日(PD)	
優先権主張日(PRD)	

②IPCの他、テキストで検索できます。

※日本語で全文検索できます。  
※台湾公報は、中国語繁体字でも全文検索できます。

③「検索」ボタンをクリックします。

# 台湾公報の全文日本語翻訳文の検索・閲覧

Japio世界特許情報全文検索サービス

Japio-GPG / EX

## 台湾公報の閲覧例

17. TWI634390B  
ORGANIC LAYER COMPOSITION AND METHOD OF FORMING PATTERNS  
【C】 前記有機膜組成物及びパターン形成方法

出願番号: TW188136172(2016-11-08)  
公開番号: TWI634390B(2018-08-11)  
IPC: G03F7/11(200601), G08G12/28(200601), G08G61/12(200601), G08F7/40(200601), H01L21/027(200601), H01L21/308(200601)  
優先権主張番号: 10-1016-0007992(2016-01-26)

【図1】

項目	内容
<invention-title>	【C】 発明の名称 有機膜組成物及びパターンの形成方法
<abstract>	【C】 要約 本発明は、有機膜組成物及び前記有機膜組成物を用いたパターンの形成方法が提供され、前記有機膜組成物は、前記化学式1で表される構成単位を含むポリマーは、前記化学式2で表される単量体及び溶媒を含む、化学式1及び化学式2の単位形態に示すように表され、各々の単位である。
<claims>	【C】 クレーム 有機膜組成物、重合体を含む、前記化学式1-1又は化学式2-2で表される構成単位を含む、重合体、前記化学式1-1乃至化学式2-2のうちの1つを有し、前記有機膜は、組成物の量に対して、前記ポリマーと前記単量体及び溶媒は、0.1重量%から50重量%の範囲である。【請求項】

【化学式 1-1】

【化学式 1-1】

「英語／その他言語」にチェックを入れた場合、**中国語繁体字と日本語との対訳表示**になります。

**日本語機械翻訳文**が表示されます。

「次」ボタンにより次の文献を表示できます。  
※予め蓄積しているため、**機械翻訳文を高速表示**できます。

# 台湾公報の全文日本語翻訳文の検索・閲覧

## 台湾公報の機械翻訳文について

- 中国本土の公報は簡体字で書かれていますが、台湾の公報は繁体字の中国語で書かれています。どちらも中国語ですが、簡体字用の翻訳システムでは適切に翻訳することができません。
- Japio-GPG/FXでは、独自の技術と収集済みの大量データを利用することにより、**台湾公報の高精度な日本語機械翻訳**を実現しました。

### 翻訳例1

自然で読みやすい！

原文：伸烯基可為直鏈狀、分枝狀或環狀中的任一者，環狀為佳。

訳文：アルケニレン基は、直鎖状、分岐状または環状のいずれであってもよく、環状であることが好ましい。

### 翻訳例2

技術用語の翻訳精度が高い！

原文：SSC訊號係根據期望的調變形狀函數(例如正弦波、三角波等)而具有不同頻率之時脈，前述不同頻率通常在最小/最大值之間振盪。

訳文：SSC信号は所望の変調形状関数(例えば、サイン波、三角波など)に応じて、異なる周波数のクロックを有し、前記異なる周波数は、典型的には、最小/最大値の間で振動する。

# 台湾公報の全文日本語翻訳文の検索・閲覧

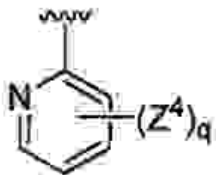
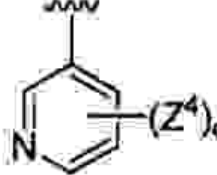
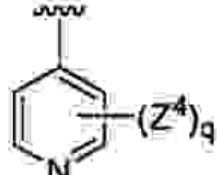
Japio世界特許情報全文検索サービス

Japio-GPG / EX

## 台湾公報の機械翻訳文について

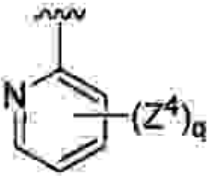
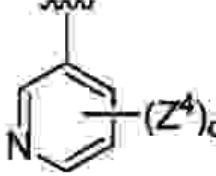
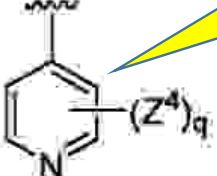
### 翻訳例3

原文：

如請求項17之化合物,其中 $R^4$ 為 ,  或 ,  
且 $q$ 為0、1、2、3或4,或其醫藥學上可接受之鹽。

訳文：

請求項17に記載の化合物であって,そのうち $R^4$ は

,  または  であり、  
 $q$ は、0、1、2、3、または4、またはその薬学的に許容される塩である。

文中の化学式・数式や表も、  
翻訳文に表示されます！

※原文PDF等に立ち戻ることなく、  
翻訳文を快適に閲覧できます。